



adem.ch

ADULTES, ENFANTS & ADOS · ATELIERS · COURS · MASTER CLASS

LA CROISÉE DES CULTURES
21^E STAGE DE DANSES ET MUSIQUES DU MONDE

LA CROISÉE DES CULTURES
21^E STAGE DE DANSES ET MUSIQUES DU MONDE

GENÈVE
DU 28 JUILLET AU 5 AOÛT 2015

Grand rendez-vous des traditions de danses et musiques du monde, la Croisée des cultures réunit amateurs et professionnels, juniors et seniors lors d'une semaine d'intense pratique, pour le plaisir d'étudier de nouveaux répertoires, d'essayer des pas de danse insolites ou d'utiliser la voix pour aller à la rencontre de traditions riches de sens.

Passerez-vous cette semaine auprès de Hosoo, maître du chant diphonique mongols ou est-ce aux chants sacrés de Corse que vous dédierez cette semaine? Ou à la tradition des Bauls du Bengale, démarche musicale et spirituelle de découverte de sa voix intérieure? N'est-ce pas d'ailleurs le propre de nombreuses cultures musicales, dont celle des sépharades, incarnée par Françoise Atlan?

Le voyage à Cuba ne peut se faire sans les percussions et le chant, et Flecha sera votre guide, en compagnie de Luanda Pau à la recherche des clefs de la rumba cubaine. Si l'Orient est votre destination idéale, qui

mieux qu'Efrén López, polyinstrumentiste talentueux, pourrait vous initier aux musiques modales?

La danse vous enchante, les Routes de la Soie que Miriam Peretz a arpentées vous attendent! Vous hésitez, impressionné par la danse africaine et le talent de Serge Tsakap? La danse flamenca, avec Joaquin Grilo, légende vivante de Jerez, ralliera sans conteste les aficionados pour sa première participation!

Pour les jeunes élèves, les voyages seront à destination de Cuba, de Mongolie, ou d'Andalousie. Quant aux ados, ils exploreront les liens entre danse africaine traditionnelle et hip-hop.

Prenez votre temps, faites votre choix! Qu'en cette première semaine de juillet, la diversité des approches et des démarches artistiques vous accompagnent vers un bel été.

Astrid Stierlin

SOMMAIRE

MUSIQUES

- | | |
|--|----------|
| 1. CHANT SÉPARADE | 4 |
| avec Françoise ATLAN | |
| 2. CHANTS SACRÉS DE CORSE | 5 |
| avec Jacky MICAELI | |
| 3. CHANT DES BAULS | 6 |
| avec Parvathy BAUL | |
| 4. CHANT DIPHONIQUE KHOOMEI | 7 |
| avec HOSOO | |
| 5. COMPOSITION ET IMPROVISATION MODALES | 8 |
| avec Efrén LOPEZ | |
| 6. PERCUSSIONS DE CUBA | 9 |
| avec Reinaldo Flecha DELGADO | |

DANSES

- | | |
|--|-----------|
| 7. DANSES AFRICAINES | 10 |
| avec Serge DUPONT TSAKAP | |
| 8. LA RUMBA DE CUBA | 11 |
| avec Luanda PAU | |
| 9. DANSES FLAMENCA | 14 |
| avec Joaquin GRILO | |
| 10. DANSES D'ASIE CENTRALE | 15 |
| avec Miriam PERETZ | |
| STAGES ENFANTS ET ADOLESCENTS | |
| 11. AFRIQUE URBAINE | 16 |
| avec Serge DUPONT TSAKAP et Ivan LARSON | |
| 12. VOYAGE EN ANDALOUSIE | 18 |
| avec Cécile APSARA, Cristo CORTES et Anton FERNANDEZ | |
| 13. VOYAGE EN MONGOLIE | 19 |
| avec Uyanga TSETSEGEE et Michel ABRAHAM | |
| 14. VOYAGE A CUBA | 19 |
| avec Luanda PAU et Reinaldo Flecha DELGADO | |



MUSIQUES MARAÎCHERS 1 | 12H À 13H50: moyen/avancé, 18H À 19H50: débutant/moyen

AU DIAPASON DE LA VOIX

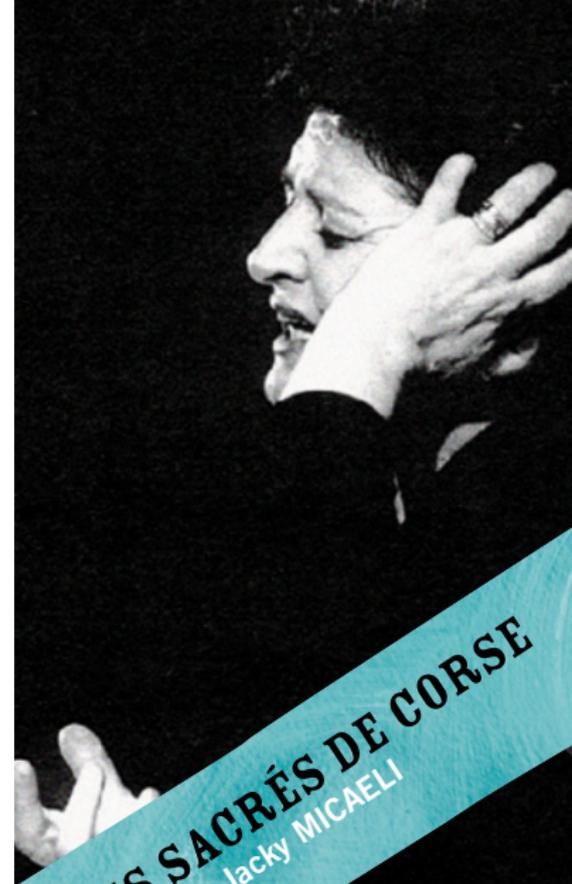
Françoise Atlan, artiste à la culture multiple, possède une voix des plus harmonieuse.

Sa sensibilité s'exprime tout d'abord dans l'approfondissement des mélodies séfarades, alternant des airs influencés par la liturgie juive, la poésie arabe et les chants antiques du *cancionero* ou les *coplas*. Depuis de longues années elle multiplie les collaborations avec des ensembles divers, allant des registres classique et traditionnel au contemporain et se produit dans le monde entier.

En 2009, Françoise Atlan devient la directrice artistique du festival des Andalousies Atlantiques à Essaouira et à ce titre, elle poursuit la mise en valeur du patrimoine musical du pourtour méditerranéen.

Ce stage abordera le répertoire des romances judéo-espagnoles, de l'ex-empire ottoman au Maghreb. Le travail sera axé sur l'apprentissage oral des chants, avec une approche centrée sur l'ornementation vocale.

CHANT SÉFARADE
avec Françoise ATLAN



MUSIQUES MARAÎCHERS 2 | 12H À 13H50: tous niveaux, 20H10 À 22H: tous niveaux

CORSA MAGNA!

Née en Corse, Jacky Micaeli sait prêter sa voix au répertoire tant sacré que profane avec la même passion, la même vérité. Le long d'une carrière saluée par de nombreuses distinctions et qui l'emmènera sur les plus grandes scènes du monde, elle égrène les rencontres avec les styles les plus divers. Avec la création de l'ensemble de polyphonies corses U Ponticellu, elle se centre désormais sur l'héritage méditerranéen, tout en multipliant les rencontres avec d'autres cultures.

La transmission créative est au cœur de ses objectifs. A travers la polyphonie corse, elle enseigne à harmoniser voix et corps pour que le chant sonne avec plénitude, puissance, insistant sur l'ancrage corporel de la voix et la portée spirituelle de cet acte. L'objectif du stage est d'aborder la technique polyphonique corse par un chemin personnel plutôt que par l'acquisition d'un répertoire. Après un travail sur la respiration et la voix, c'est à la quête de la voix archaïque que Jacky vous invite.

CHANTS SACRÉS DE CORSE
avec Jacky MICAELI



MUSIQUES RÉPÉTITION LOUP | 12H À 13H50: tous niveaux

FEUX DU BENGALE

Les Bauls, communauté mystique du Bengale, chantent et dansent pour apporter un message spirituel. La voie des Bauls conçoit la poésie, la danse et le chant comme des outils destinés à tendre vers l'être essentiel qui réside en chacun de nous. Initiée à la tradition des Bauls par plusieurs maîtres, Parvathy se dédie totalement à cette pratique, qu'elle a fait connaître et apprécier à un large public dans le monde entier.

Ce stage s'adresse à tous, quel que soit leur niveau. Les techniques enseignées font appel à la méditation sur les sons de base, à une approche corporelle de la voix dans l'espace. Les élèves apprendront à synchroniser leur chant avec leurs mouvements corporels.

CHANT DES BAULS
avec Parvathy BAUL

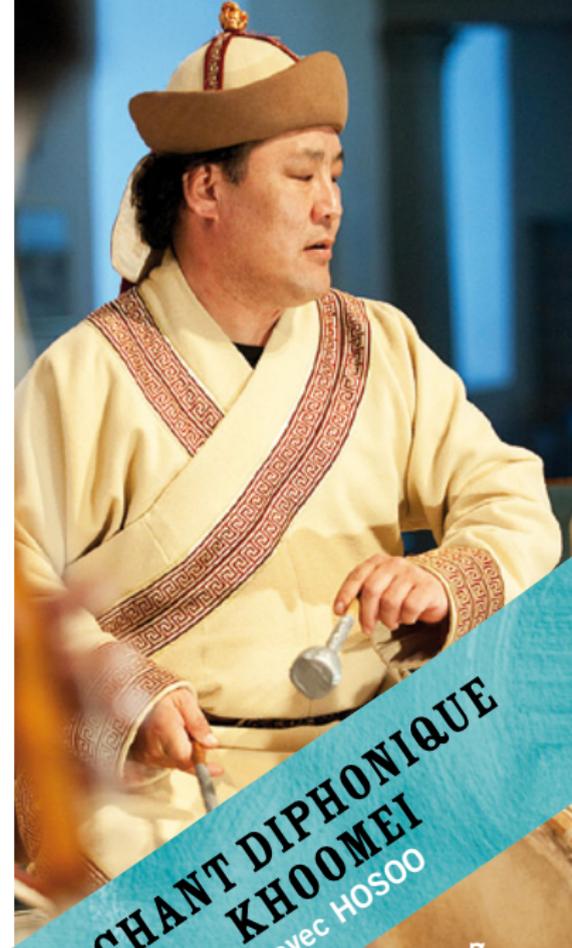
6

MUSIQUES RÉPÉTITION LOUP | 18H À 19H50: tous niveaux

MONGOLS DE L'ALTAÏ

Hosoo est un maître du chant de gorge, ou chant diphonique. Appelée *khöömei* en mongol, cette technique vocale permet à un seul chanteur de produire simultanément deux voix – un son grave et l'une ou l'autre de ses harmoniques – au moyen de différents positionnements de la langue et de la cavité buccale.

Issu d'une famille de musiciens traditionnels talentueux, Hosoo a grandi dans la patrie du chant, au pied des montagnes de l'Altaï. Poursuivant cette tradition depuis l'âge de 7 ans, il recevra en 1995 le prix du meilleur chanteur à Ulan Bator, capitale de la Mongolie. C'est un pédagogue expérimenté et passionné qui sait adapter son enseignement à chaque stagiaire.



CHANT DIPHONIQUE
KHOOMEI
avec HOSOO

7



MUSIQUES RÉPÉTITION LOUP | 20H10 À 22H: moyen/avancé

MODES D'AILLEURS

Remarquable compositeur et interprète des traditions méditerranéennes, orientales et médiévales européennes, Efrén López est aussi un poly-instrumentiste virtuose (vielle à roue, *oud*, *rubab* ou guitare fretless). Passées ses premières amours rock'n'roll, il a investi les musiques crétoise, turque, persane, afghane ou indienne grâce à l'enseignement de maîtres réputés (Ross Daly, Necati Çelik, Daud Khan).

Dans cet atelier, qui s'adresse aux musiciens ayant déjà une relative maîtrise de leur instrument (mélodiques, percussions, voix), Efrén propose d'expérimenter la pratique de musiques modales par la création de composition, l'arrangement et l'improvisation. L'atelier sera orienté sur les aspects mélodiques et les notions de rythmiques asymétriques, avec une introduction aux rythmiques turque et indienne. Il est recommandé, mais pas essentiel, de lire une partition.

COMPOSITION ET
IMPROVISATION MODALES
avec Efrén LOPEZ

MUSIQUES PARFUMERIE 2 | 20H10 À 22H: moyen/avancé

RUMBA LIBRE!

Fils d'une danseuse fondatrice du Conjunto Folclórico Nacional de Cuba, c'est naturellement que Flecha suit dès son jeune âge une initiation au chant, à la danse et aux percussions afro-cubaines. En 1990 sa carrière professionnelle démarre avec de nombreux enregistrements, concerts, tournées en tant que chanteur et danseur, parallèlement à l'enseignement de percussions au sein de l'Ecole nationale d'art. Les collaborations s'égrènent: Lazaro Ross, Gonzalo Rubalcaba, Chucho Valdes, Irakere, Orlando Rios... Etabli à Genève depuis 2003, il y poursuit son activité d'enseignant dans le cadre des ADEM. Il fonde plusieurs groupes, dont le dernier, Okan Iya, est un ensemble de chant et percussions majoritairement féminin.

Dans ce cours, adapté à tous et basé sur les techniques de frappe et l'écoute, il enseignera les différents rythmes de la rumba cubaine sur les congas, cajon et petites percussions (*clave*, *chekeré*, *maracas*, cloches...)



PERCUSSIONS DE CUBA
avec Reinaldo FLECHA DELGADO



DANSES PARFUMERIE 1 | 12H À 13H50: débutant/moyen, 20H10 À 22H: moyen/avancé

CAMEROUN EXPRESS

Originaire du Cameroun, Serge Dupont Tsakap a été initié aux danses traditionnelles au sein des troupes de son village. En 1990, il complète sa formation en danse afro-contemporaine en intégrant la Cie Nyanga Dance, avec laquelle il effectue plusieurs tournées internationales. Il rejoint ensuite la compagnie de Merlin Nyakam qu'il suit en France, puis participe à plusieurs créations. Parallèlement, il anime des ateliers et des stages dans le monde entier.

Puisant au répertoire de la gestuelle traditionnelle camerounaise, ses cours sont basés sur l'écoute du rythme et la recherche intérieure du mouvement. Ils mettent en valeur la signification profonde des pas de danse. Suivent des enchaînements qui suscitent des chorégraphies parsemées de petites histoires à danser...

Accompagné par Thomas GUEI et Kalifa DIARRA

DANSES AFRICAINES
avec Serge DUPONT TSAKAP

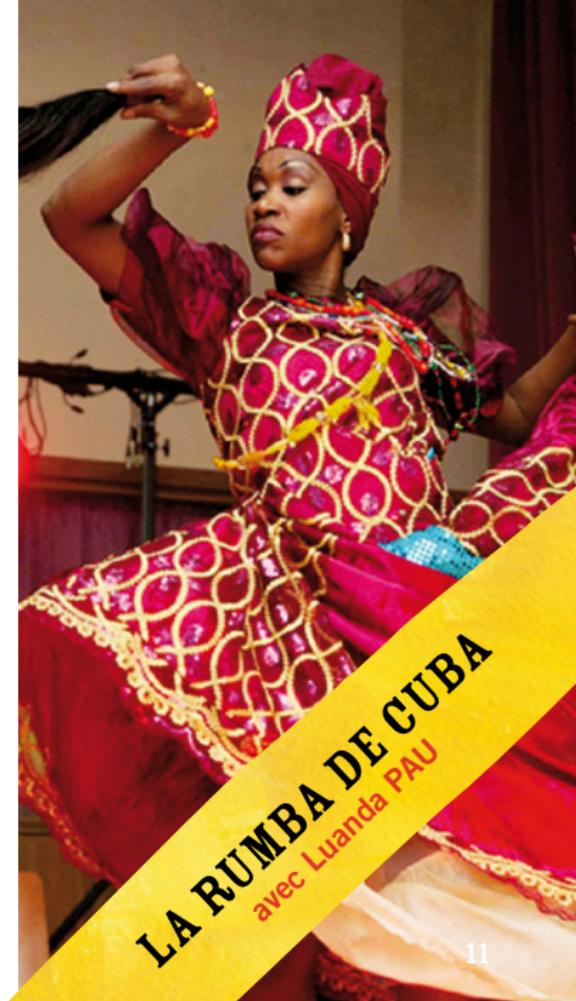
DANSES PARFUMERIE 1 | 18H À 19H50: tous niveaux

HABANA NOCHES

Née dans une famille d'artistes, Luanda Pau a été danseuse soliste du Conjunto Folclórico Nacional de Cuba, à la suite de son père, grand danseur de rumba. Elle a participé à de nombreux spectacles à Cuba et à l'étranger. Installée à Nice depuis huit ans, elle dirige une école de danse afro-cubaine tout en poursuivant sa carrière artistique. Dans ses cours elle cherche à transmettre la signification et l'origine des danses enseignées, insistant sur le lien entre mouvement, chant et rythmes.

La rumba cubaine est née dans les quartiers populaires de la Havane et de Matanzas. Elle imite les jeux de séduction entre l'homme et la femme. Elle comporte trois variantes: *Yambu*, lent, destiné à mettre valeur les attraits de la femme; *Columbia*, plus rapide et acrobatique, réservée aux hommes; et enfin *Guaguanco*, sorte de parodie burlesque des rapports de séduction entre hommes et femmes.

Accompagnée par Reinaldo Flecha DELGADO et Marie-Laure TOPPO



LA RUMBA DE CUBA
avec Luanda PAU





DANSES DANCE AREA | 18H15 À 19H45: moyen, 20H À 21H30: avancé

AU FIL DU FEU

Dès son enfance à Jerez, Joaquín Grilo commence une formidable trajectoire de danseur, qui l'amènera dès l'âge de 15 ans sur les scènes du monde entier. Danseur soliste dans la compagnie de Paco de Lucía de 1994 à 1999, chorégraphe du Ballet National d'Espagne, il a aussi collaboré avec Vicente Amigo, Duquende, José Merce, Miguel Poveda...

Depuis 1999, il dirige sa propre compagnie. Ses spectacles ont été acclamés lors des événements majeurs du flamenco, en Espagne et dans le monde. Les distinctions les plus prestigieuses lui ont été décernées, tant par les professionnels que par le public.

C'est un privilège de l'accueillir pour la première fois à Genève.

Accompagné par Cristo CORTÉS et Anton FERNANDEZ

DANSES FLAMENCA
avec Joaquín GRILO

DANSES PARFUMERIE 2 | 12H À 13H50: débutant/moyen, 18H À 19H50: moyen/avancé

DES MONDES EN SOIE

Internationalement saluée pour ses créations et son travail de pédagogue, Miriam est une spécialiste des danses d'Asie centrale et du Moyen-Orient. Elle a étudié auprès de nombreux maîtres du Tajikistan à l'Espagne, en passant par la Turquie, l'Égypte, le Maroc et Israël. Sa connaissance de ces cultures l'amène à construire des ponts entre elles, tout en respectant l'identité de chaque tradition spirituelle. C'est ainsi qu'elle a créé un spectacle explorant le sacré dans les traditions juive, chrétienne et musulmane.

Etablie à San Francisco, Miriam a largement contribué à faire connaître les danses d'Asie centrale, par la fondation d'un centre de recherche et d'enseignement sur les danses et les musiques sacrées et la création d'une compagnie de danse. Elle enseignera les danses d'Afghanistan aux élèves de niveau débutant/moyen et celles d'Iran au niveau moyen/avancé.

Accompagnée par Efren LOPEZ et Paul GRANT



DANSES D'ASIE CENTRALE
avec Miriam PERETZ



DANSES DANCEAREA | 10H À 11H50: afro-house
PARFUMERIE1 | 15H À 17H: danse africaine

GROOVE DE LÀ!

Par l'alternance de cours de danse urbaine et d'expression africaine, ce stage est une opportunité pour les adolescents ayant déjà une pratique de danse urbaine de plonger dans deux univers liés par un enracinement commun. Serge Dupont Tsakap et Ivan Larson, artistes de renom, amèneront les participants à perfectionner leur pratique tout en créant des ponts entre tradition et danse actuelle.

Originaire du Camérout, Serge Dupont Tsakap, chorégraphe, danseur et professeur fait dialoguer dans ses spectacles et ses cours danses traditionnelles et afro-contemporaines.

Ivan Larson, danseur passionné depuis son plus jeune âge, s'est formé dans plusieurs disciplines telles que le hip-hop, le dancehall et l'afro house. Il participe à de nombreux shows, concours et événements et développe son propre style imprégné de divers horizons (claquettes, danse africaine, danse contemporaine).

Accompagné par Thomas GUEI et Kalifa DIARRA

STAGE POUR ADOS
avec Ivan Larson et Serge Dupont

TOUTE
L'ANNÉE À
GENÈVE

MUSIQUES & DANSES DU MONDE

COURS · STAGES
WORKSHOPS

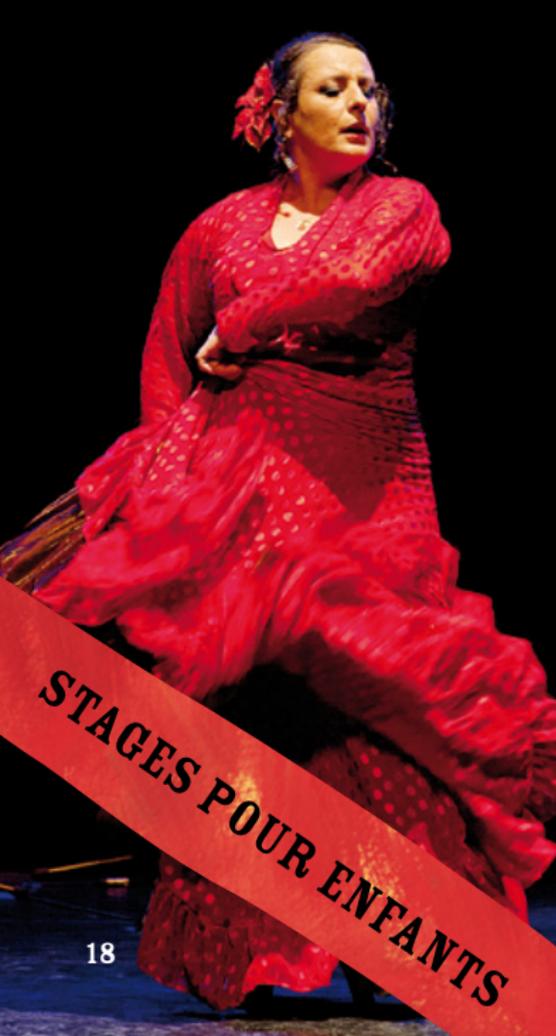
ADULTES · JEUNE PUBLIC

PLUS DE
50 COURS
À CHOIX!

Descriptif détaillé des cours sur
WWW.ADEM.CH

COURS
D'ESSAI
GRATUIT
sur demande





LES **Z**ETHNOS JEUNE PUBLIC

SUR LES ROUTES DU MONDE

Andalousie, Cuba, Mongolie : trois destinations pour partir sur les routes du monde. Un voyage artistique et culturel destiné aux enfants de 6 à 12 ans.

ENFANTS LA PARFUMERIE | 9 h à 17 h : de 9 à 12 ans

VOYAGE EN ANDALOUSIE

avec Cécile APSÂRA, Cristo CORTES et Anton FERNANDEZ

Initiation aux bases de danse et de chant flamenco par la pratique des palmas (battements de mains) et des frappes de pieds ainsi que l'apprentissage du port des bras et des mouvements de mains. La diversité du programme permettra aux enfants de prolonger leur découverte de la culture gitane. Parmi eux, deux après-midis animés par Cécile Apsâra mêlant spectacle, danse et théâtre, un atelier de confection d'accessoires, une visite du MEG.



ENFANTS LA PARFUMERIE | 9 h à 17 h : de 6 à 8 ans

VOYAGE EN MONGOLIE

Avec Uyanga TSETSEGEE, HOSOO, Michel ABRAHAM, Gereltsogt JAMBA, Otgondelger GERBER-JUMDAAN

Une initiation au chant diphonique et à la guimbarde ainsi que la pratique de la danse emmèneront les enfants au cœur des richesses artistiques mongoles. Ils sillonneront les steppes à la découverte de cette fascinante contrée, ponctuée d'une visite au MEG et à la bibliothèque de la Jonction.

ENFANTS LA PARFUMERIE | 9 h à 17 h : de 6 à 8 ans

VOYAGE À CUBA

avec Luanda PAU, Reinaldo FLECHA et Marie-Laure TOPPO

À travers la découverte de la salsa, du mambo et du chachacha les enfants plongeront dans l'univers festif et coloré des danses cubaines. La pratique des percussions (cajon, congas, cloches, maracas) les familiarisera aux rythmes de la Rumba et des danses rurales. Par des après-midis colorés et savoureux, le voyage continuera pour les emmener au cœur du métissage culturel cubain.



STAGES POUR ENFANTS

INFOS PRATIQUES

DIMANCHE 28 JUIN, THÉÂTRE DE LA PARFUMERIE

Accueil des élèves, dès 16h.

Présentation des professeurs, 17h.

VENDREDI 3, SAMEDI 4 ET DIMANCHE 5 JUILLET, THÉÂTRE DE LA PARFUMERIE

VENDREDI: Présentation des enfants, 17h-18h30

SAMEDI: Présentation des adultes, 16h-18h

DIMANCHE: Présentation des adultes, 14h-16h

VENDREDI 3, SAMEDI 4, GRAND CAFÉ DE LA PARFUMERIE

VENDREDI: Présentation des ados, 22h15

VENDREDI ET SAMEDI: Soirées festives, dès 22h30

compléments d'information sur
information in English on
WWW.ADEM.CH

STAGES ENFANTS

HORAIRES du lundi 29 juin au vendredi 3 juillet 2015,
de 9h à 17h

ACCUEIL dès 8h30 et jusqu'à 17h30

Les inscrits recevront un programme détaillé sur le déroulement de la semaine avec la confirmation de leur inscription. L'encadrement des enfants est assuré par des animateurs professionnels.

STAGE ADOLESCENTS

HORAIRES du lundi 29 juin au vendredi 3 juillet 2015
(2 cours de danse par jour)

COURS DE AFRO HOUSE: 10h-11h50, Dance Area

COURS DE DANSE AFRICAINE: 15h-16h50, La Parfumerie

RENSEIGNEMENTS: tél. 022 919 04 94

STAGES ADULTES: stages@adem.ch

JEUNE PUBLIC ET ADOS: irene@adem.ch

TARIFS

TARIF STAGES ADULTES: CHF 260.- par stage.

RÉDUCTIONS: Adhérent ADEM: CHF 20.- de réduction par cours. 2 ateliers: 10%; 3 ateliers: 15%; 4 ateliers: 20%. Paiement effectué avant le 12 juin: CHF 20.- de réduction par cours. Majoration de CHF 20.- en cas de paiement après le 28 juin.

Les réductions et les majorations sont cumulatives.

Tableau récapitulatif des réductions sur notre site.

TARIFS STAGES ENFANTS: CHF 300.- (repas compris).

TARIF STAGE ADOS: CHF 300.-.

RÉDUCTIONS: Parent adhérent ADEM: CHF 20.- de réduction par cours. Plusieurs enfants par famille: 10% par stage.

STAGE ADOS: Réduction en échange de services.

OUVERTURE DES INSCRIPTIONS: 15 avril 2015

CCP: 12-6003-0

Talon d'inscription à renvoyer à:
ATELIERS D'ETHNOMUSICOLOGIE
10 rue de Montbrillant
CH-1201 Genève

ou par fax 022 919 04 95
ou par email: stages@adem.ch

TALON D'INSCRIPTION

Je m'inscris au
21^E STAGE DE DANSES ET MUSIQUES DU MONDE

pour le(s) cours n° Niveau

Nom Prénom

Adresse

NPA/Localité

Tél Email

Date Signature

Age (pour les enfants)

- Je pourrais héberger personne(s) pendant la durée du stage.
- Je souhaite trouver un hébergement à Genève pendant la durée du stage.
- Je n'ai pas d'instrument et souhaite en louer un pour la semaine.

**HORAIRES
 STAGES ADULTES**

PARFUMERIE 1

7, ch. de la Gravière
 1227 Acacias

PARFUMERIE 2

7, ch. de la Gravière
 1227 Acacias

RÉPÉTITION LOUP

10bis, ch. de la Gravière,
 1^{er} étage
 1227 Acacias

DANCE AREA

19, rue de la
 Coulouvrenière, 1^{er} étage
 1204 Genève

ADEM MARAÎCHERS 1

44, rue des Maraîchers
 1204 Genève

ADEM MARAÎCHERS 2

44, rue des Maraîchers
 1204 Genève

12h-13h50	DANSES AFRICAINES Débutant / moyen	DANSES D'ASIE CENTRALE Débutant / moyen	CHANT DES BAULS Tous niveaux		CHANT SÉFARADE Moyen / avancé	CHANTS SACRÉS DE CORSE Tous niveaux
18h-19h50	DANSES DE CUBA Tous niveaux	DANSES D'ASIE CENTRALE Moyen / avancé	CHANT DIPHONIQUE Tous niveaux	DANSE FLAMENCA* Moyen	CHANT SÉFARADE Débutant / moyen	
20h10-22h	DANSES AFRICAINES Moyen / avancé	PERCUSSIONS CUBAINES Tous niveaux	IMPROVISATION MUSIQUE MODALE Moyen / avancé	DANSE FLAMENCA* Avancé		CHANTS SACRÉS DE CORSE Tous niveaux

Les cours pour adultes durent 1h50 et ont lieu du lundi 30 juin au samedi 5 juillet. * Les cours de danse flamenco durent 1h30. Les stages pour enfants ont lieu du lundi 30 juin au vendredi 4 juillet de 9h à 17h.

LOGEMENT

Nous souhaitons héberger quelques maîtres et élèves venus de l'extérieur chez l'habitant. Nous proposons un dédommagement de CHF 35.- par personne et par jour en échange du logement et du petit-déjeuner. À cette fin, les personnes souhaitant proposer une chambre confortable voudront bien le signaler et nous les contacterons courant juin.

HORAIRES SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS



Infos complètes et inscriptions sur
Full program in English on
WWW.ADEM.CH
stages@adem.ch · 022 919 04 94

CONCEPTION ET RÉALISATION Astrid Stierlin
STAGES ENFANT Irène Overney Boucault
CHARGÉE DE PRODUCTION Sylvie Pasche
ADMINISTRATION Nicole Wicht
COMMUNICATION Alexis Toubhantz
ACCUEIL DES ÉLÈVES Fanny Marquet
LOGISTIQUE Ivan Baillard et Patricia Leoz
CUISINE Plat'O Volant
BAR Monica Puerto et Maria Jaramillo
TECHNIQUE Janosz Horvath, Studio Angström, ACR

REMERCIEMENTS CHALEUREUX à tous nos partenaires, complices et collaborateurs!
AVEC LA COMPLICITÉ du festival « Les Suds à Arles », et pour les stages jeune public du Musée d'ethnographie de Genève (MEG) et des Bibliothèques municipales.
Les Ateliers d'ethnomusicologie bénéficient du soutien de la Ville de Genève et du Canton de Genève.

CRÉDITS PHOTOS J. C. Pometta, Bismillah, C. Ablain, S. Blanchet, René Robert, Ravi G. Nair, J. Auris, M. Á. González, S. Salinari

partenaires

MEG MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE DE GENÈVE



Bibliothèques Municipales
UNION DES VILLES DE GENÈVE

monoloco

LE COURRIER



soutiens

PROJET DE MUSÉE
DU 19^{ÈME}
SIÈCLE DE GENÈVE



PHOTO Juan Carlos Pometta
GRAPHISME Tassilo
IMPRESSION PrintRiviera